

1 листопада 1944 року у Львові у віці 79 років помер
Українська Католицька Митрополія
КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ
АНДРЕЙ ШЕПТИЦЬКИЙ

(1865-1944)
МИТРОПОЛИТ ГАЛИЦЬКИЙ



PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

115 McGREGOR STREET,

WINNIPEG, MB R2W 4V6

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions:	During Sunday Divine Liturgies
Baptism & Marriages	by appointment

НЕДІЛЯ, 31 ЖОВТНЯ 2021

Sunday, October 31, 2021

Апостол: 2 Кор. 11,31 — 12,9 Євангелія від Луки 6, 31— 36

Минулого тижня, після двох святих Літургій, я спонтанно попросив присутніх у храмі приєднатися до акції допомоги дітям в Україні «Стань помічником для св. Миколая». Разом було зібрано майже 500 доларів. Декілька людей склали свої пожертви вже у попередні неділі. Понад десять людей закупили і принесли подарунки і речі. Детальніше про результати акції ще напишемо. Цими короткими словами хочу подякувати всім за відкритість, щедрість і бажання допомогти! Добрий Господь винагородить кожному!

Цей факт, що присутні минулої неділі у храмі відгукнулися і спонтанно склали свої пожертви ще раз показав, що маємо багато щедрих людей у громаді і що спільними зусиллями ми, як громада, можемо зробити справді багато. Важливо мати мотивацію і бачити сенс у тому, що ми робимо. Важливо ставати частиною того, що робиться, відчутти себе приналежними до парафіяльної спільноти. Саме в цьому і є суть Церкви - творити спільноту любові навколо Ісуса. Спільноту, яка разом молиться, спілкується, опікується храмом, ділиться своїми талантами і знаннями, досвідом і дарами. Щоби розвивати такий спільнотний аспект, варто регулярно залишатися бодай на пів години після Святої Літургії. Просто попити разом кави, поговорити, побути разом.

Last week, after two Holy Liturgies, I spontaneously asked those present in the church to join the project "Become a helper of St. Nicholas" to support children in Ukraine. Almost \$ 500 was raised in total. Several people made donations for this purpose on previous Sunday. More than ten people bought and brought presents. We will write more about the results of this campaign. I want to thank everyone for their openness, generosity and desire to help! The good Lord will reward everyone! The fact that those present at the church last Sunday responded and spontaneously made their donations showed that we have many generous people in our community and that together we can do a lot. It is important to be motivated and to see the meaning in what we do and to feel as a part of the parish community. This is the essence of the Church - to create a community of love around Jesus. People that pray together, take care of the temple, share their talents, knowledge, experience, and gifts. In order to develop such a community aspect, it would be great to stay regularly for at least half an hour after the Holy Liturgy. Just to have a cup of coffee, talk and be together.

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 31 жовтня до 7 листопада, 2021

Schedule of Liturgies from October 31 to November 7, 2021

Неділя Sunday, 31	9:00 am	Свята Літургія за упокій Марії Демко від родини / Divine Liturgy in memory of Maria Demko from the family
	11:00am	Свята Літургія за всіх парафіян та за померлих з родин Савка, Баб'як, Лучка від Галини Баб'як з родиною / Divine Liturgy for all Parishioners and for all deceased from Sawka, Babiak, Luczka families
Понеділок Monday, 1	9:00 am	Свята Літургія за за здоров'я та Боже Благословення для Гелен від Жіночої Ліги / Divine Liturgy for the health and God's Blessings for Helen from Women's League
	9:00 am	Свята Літургія за за здоров'я та Боже Благословення для Славомира від тата / Divine Liturgy for the health and God's Blessings for Slavomyr from Dad
Вівторок Tuesday, 2	8:00 pm	Онлайн молитовна зустріч спільноти «Матері у молитві» / Online prayer meeting of "Mothers in Prayer" group
	9:00 am	Свята Літургія за померлих з родин Сенів і Краско / Divine Liturgy for deceased from Seniv and Krasko family
Середа Wednesday, 3	9:15 pm	Онлайн молитовна зустріч спільноти «Матері у молитві» / Online prayer meeting of "Mothers in Prayer" group
	9:00 am	Свята Літургія за успіхи Богданки від мами і тата
Четвер Thursday, 4	6:00 pm	Свята Літургія за упокій Стефи у 9 день по смерті/ Divine Liturgy for deceased +Stefa (9 days)
	9:00 am	Свята Літургія за упокій Марії Бакалець від сина Григорія / Divine Liturgy for deceased Mariya Bakalets from son Hryhoriy
П'ятниця Friday, 5	9:00 am	Свята Літургія за упокій померлих з родини від Анни Пригородської / Divine Liturgy for deceased from the family from Anna Prygrodska
	5 :00 pm	Вечірня / Vespers
Субота Saturday, 6	9:00 am	Свята Літургія за всіх парафіян / For all parishioners
	11:00am	Свята Літургія за всіх парафіян / For all parishioners
Неділя Sunday, 7	9:00 am	Свята Літургія за всіх парафіян / For all parishioners
	11:00am	Свята Літургія за всіх парафіян / For all parishioners

Дякуємо Вам за Ваші пожертви, які Ви передаєте чи присилаєте до катедри.

Нагадуємо, що можна пересилати **e-transfer** на **office@stvo.ca**

We are very grateful for all donations you are bringing or sending to the Cathedral. We remind you that **e-transfers** can be send to the email address **office@stvo.ca**.

Пожертви на церкву

**Недільні пожертви/Sunday Donations –
\$4370.00**

**Пожертви/Donations-Non members -
\$475.00**

**Загальні пожертви на церкву/
General church donation – \$500.00**

Donations to the church

**Пожертва на ремонт церкви від
Любомира та Оксани Шулякевич/
Donation for the church renovation
from Lubomyr & Oksana
Shulakewych—\$500**

ЩИРО ДЯКУЄМО ЗА ВАШІ ПОЖЕРТВИ!

ДО УВАГИ ПАРАФІЯН!

Canadian Friends of Hockey in Ukraine Presents Helping Hockey in Ukraine Celebrity Dinner Wednesday, December 1, 2021

Holy Eucharist Parish Centre 460 Munroe Ave.
Winnipeg, MB Cocktails 5:00 pm Traditional Ukrainian
Dinner 7:00 pm

Tickets \$125 ea Tables of 6 \$750

Please note: Attendees will be screened for Covid19
vaccination compliance

Tentative program to include:

- From Kyiv - Coaches of Ukraine's National Hockey Team
- Tribute to Peter Stoykewych - former captain of the Manitoba Moose
- Ty Dilello - author of newly released biography on Billy Mosienko

- Introduction of former pro hockey players in attendance; Q and A

- Silent Auction & 50/50 Draw

****More information to follow as our program is
finalized**

Tickets and Table reservations available by contacting:

Nestor Budyk 204-771-0836

Vern Zarwarnicki 204-612-9179

Wayne Babych 1-866-888-2227

E-transfer payment can be made

to: ukrcanhockey@gmail.com

Tickets available for pickup at:

Galarnyk Insurance 696 McGregor St

204-586-8351

Dave's Quik Print 1650 Field St

204-985-9625

Добрими руками і люблячими серцями наших парафіян було зліплено певну кількість смачних вареників. Вони не є вареними, а тільки заморожені. Якщо хтось матиме бажання придбати вареники за ціною

\$6 за дозен З КАРТОПЛЕЮ (БЕЗ СИРУ)

\$7 за дозен З КАПУСТОЮ І КАРТОПЛЕЮ,

просимо звертатися до церковного офісу.

50% від прибутку піде на потреби катедрі

50% - на приготування різдвяних подарунків для дітей з України.

With the kind hands and loving hearts of our parishioners, a number of delicious perogies were made (not pre-cooked, just frozen)/ If anyone wants to buy some for

\$ 6 a dozen (POTATO)

\$ 7 a dozen (CABBAGE+POTATO),

please contact the church office.

50% of the profits will go to the needs of

the Cathedral and 50% - for the preparation

of Christmas gifts for children from Ukraine.



Пт#	Сб#
31	1
7	8
14	15
21	22

Ми розпочали працю над новим парафіяльним календарем на наступний 2022 рік. Тепер потрібно наповнити верхню частину календаря. Минулого року ми мали зображені наші вітражі. Цього року є ідея наповнити верхню частину фотографіями з різних святкувань минулого року. Таким чином можна буде побачити історію життя парафії у 2021 році. **Просимо парафіян які не бажають щоби вони або їх діти були на фотографіях в календарі написати або зателефонувати до офісу.**

This week we've started to make a new parish calendar for 2022. We ask parishioners who do not want them or their children to be on the photos on the calendar to contact the office.

A CANADIAN WAR STORY A documentary film by John Paskievich Produced by the Ukrainian Canadian Research and Documentation Centre

PLACE: Winnipeg Art Gallery's Muriel Richardson Auditorium 300 Memorial Blvd

DATE: Friday, November 12, 2021

TIME: 7:30 PM

Running time: 60 minutes

Q&A after the screening with the film's director and producers

Admission: \$10 payable at the door

Masks and Proof of Full Vaccination Required



12 листопада о 10 годині ранку у нашій катедрі відбудуться дияконські свячення піддиякона Антона Слободи.

Subdeacon Captain Anton Sloboda will be ordained to the Diaconate at Sts. Volodymyr & Olha Cathedral on the Feast of the Bishop and Martyr Saint Josaphat - 12 November 2021.

The Archbishop of Winnipeg, Metropolitan Lawrence Huculak, will be joined by other hierarchy and clergy for the ordination Liturgy that will take place on Friday morning at 10:00 AM.

Subdeacon Anton is presently a Captain in the Canadian Armed Forces based in Winnipeg and serving as a Chaplain.



Subdeacon Anton Sloboda

З нагоди 100-ї річниці заснування нашого Цвинтаря Всіх Святих було прийняте рішення про встановлення пам'ятного каменю при вході. Попередній проект подано на малюнках. Згідно розрахунків, пам'ятний знак коштуватиме \$25 000 плюс витрати на фундамент.

Імена всіх добродіїв, що складуть пожертви розміром більше \$200, будуть записані зі зворотної сторони пам'ятного каменю.

On the occasion of the 100th anniversary of the founding of our All Saints Cemetery, it was decided to install a memorial stone at the entrance. The previous project is presented on the photos.

According to our estimates, the memorial will cost \$ 25,000 plus the cost of the foundation. The names of all benefactors who donate more than \$ 200 will be written on the back side of the memorial stone.

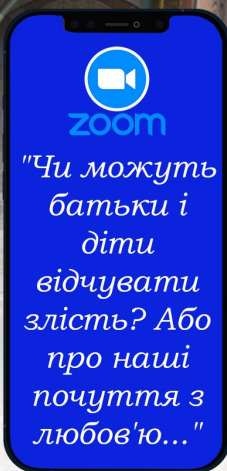


Для проведення нашого внутрішнього аудиту ми просимо Вашої допомоги у наступному: якщо Ви, або хтось, кого Ви знаєте, придбав місце на цвинтарі або отримував будь-які цвинтарні послуги через церковний офіс за період від січня 2014 року до травня 2021 року—просимо написати на allsaints@stvo.ca або прийти якнайшвидше до офісу з документами, які підтверджують отримання місця під поховання або цвинтарних послуг. Такими документами є виписаний церковним офісом сертифікат, квитанція про оплату або інвойс. Дякуємо за Вашу співпрацю!

As part of our ongoing internal audit we would like to request your help with the following: if you or anyone you know has purchased a cemetery plot or any other cemetery service through the church office during the period of January 2014 to May 2021, please email allsaints@stvo.ca or contact the church office as soon as possible with your proof of purchase.

A proof of purchase is considered to be any of these documents: a church office issued certificate, a church office issued receipt or a church office issued invoice.

Thank you for your cooperation!



Наталія Сиротич
мама, дитячий психолог,
доктор філософії (PhD),
арт-терапевт.

31 жовтня, 12:30 рт в церковному залі (можна також долучатися на Zoom)



Українська Католицька
Митрополича Катедра
св. Володимира й Ольги



Матері в молитві

Запрошуємо матерів долучатися до молитовної спільноти "Матері у молитві", яка діє при нашій катедрі.



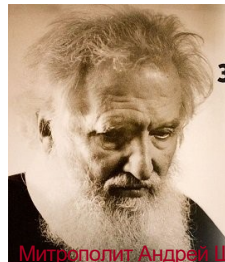
Матері в молитві

Мета спільноти полягає в об'єднанні матерів у молитві за своїх дітей, плеканні особистого духовного життя з Богом, підтримці одна одної молитвою, дружнім спілкуванням та іншою посильною допомогою.

Щотижневі онлайн молитовні. Зустрічі відбуваються по вівторках о 8:00рм (1-ша група) і по середах 9:15рм (друга група) на платформі Microsoft Teams. Зацікавлених просимо дзвонити до офісу або писати: lesiauhryn@gmail.com

Наступної неділі, 7 листопада, відбудеться друга зустріч для подружніх пар о 12:30, після другої Служби Божої у парафіяльній залі.

Запрошуємо подружжя будь-якого віку для спілкування, обговорення цікавих тем та спільного проведення часу!



**Нам важко
змінити зовнішні
обставини,
проте в нашій
волі змінити
себе.**

Митрополит Андрей Шептицький

Просимо слідувати за нашими веб ресурсами. Please follow us online.



- ⇒ <https://www.facebook.com/stsvolodymyrohna>
- ⇒ Livestream: stvo.ca/live
- ⇒ www.stsvladimirandolgacathedral.ca



СВІТОЧ Meest

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україні
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIOUK
WINNIPEG, MB R2W 2N2 PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

FOR ALL YOUR REAL ESTATE NEEDS

Roman Drobot

(204) 781-8898



Advanced Realty—drebots@mts.net

Trusted-Reliable Service since 1986



907 Main St.
204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation
Reception Area
Newly Expanded Parking
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"

CENTURY 21

Advanced Realty

BORYS LEHKAR
REALTOR

A 1415 HENDERSON HWY
WINNIPEG, MB R2G 1N3

Борис Легкар

Агент з нерухомості
Професійний підхід
Запорука успіху

C 204 612 8007
B 204 925 7994
F 204 338 855

boryslehkar@century21.ca
www.century21.ca/borys.lehkar

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 50 Years
Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 50 років

Since 1957, Cropro has generously supported our community with a commitment of caring, compassion and kindness.



Caring above all.

1442 MAIN STREET

586-8044

www.cropro.com.

Wyatt Dowling
INSURANCE BROKERS

Галина Петрик, С.А.І.В.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнеси та інше

Buying or Selling For your real estate needs

За порадою в продажі
та купівлі звертайтеся до:

Bogdan Sawczuk

(204) 228-3733

Email: 2283733@gmail.com



663 Stafford St.



Corporate Office
3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre
950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8

info@carpathia.ca
204.989.7400